Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ben-Deker\* w Makas i w Szaalbim, i w Bet-Szemesz, i w Elon-Bet-Chanan.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ben-Deker w Makas, w Szaalbim, w Bet-Szemesz, w Elon-Bet-Chanan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Syn Dekara — w Makas, Szaalbim — w Bet-Szemesz i Elon-Bet-Chanan; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syn Dekara w Makas, i w Salbim, i w Betsames, i w Elon i Bethanan; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bendekar w Makkes i w Salebim, i w Betsames, i w Elon, i w Betanan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ben-Deker w Makas, Szaalbim, Bet-Szemesz, Elon, Bet-Chanan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ben-Deker był w Makas, w Szaalbim, w Bet-Szemesz, w Elon i w Bet-Chanan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ben-Deker w Makas, w Szaalbim, Bet-Szemesz, Elon, Bet-Chanan; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ben-Deker w Makas, Szaalbim, Bet-Szemesz, Elon, Bet-Chanan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ... Syn Dekera, w Makac, Szaalbim, Bet Szemesz, Ajjalon i Bet Chanan. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Син Рихава в Махемасі і Виталаміні і Ветсамусі і Елоні аж до Ветанана, один. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ben–Deker w Makac, w Szaalbim, w Beth Szemesz, w Elon i w Bet–Chanan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syn Dekera – w Makac i w Szaalbim, i Bet-Szemesz, i Elon-Bet-Chanan; |

1. 1) Ben-Deker, ּבֶן־חּור , czyli: syn przebijacza (?), <x>110 4:9</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zob. wykopaliska w tych rejonach. [↑](#footnote-ref-3)